

Просвиркина И.И.¹, Фролова А.М.²¹Оренбургский государственный университет, Оренбург, РоссияE-mail: prosvirkina.irina@yandex.ru²Оренбургский государственный медицинский университет, Оренбург, РоссияE-mail: a.m.frolova@orgma.ru

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ С ПРИМЕНЕНИЕМ МОБИЛЬНОГО ВИДЕО

Теоретической базой идеи создания и внедрения метода «мобильное видео» в процесс обучения иностранных студентов является современная образовательная среда, появление новых средств наглядности и поиски подходов к работе с этими средствами. Данный метод обучения может быть реализован не только для организации учебного процесса, но и для координации самостоятельной работы студента. Внедрение в процесс обучения различных видов мобильного видео (видео-обзор, видео-монолог, видео-диалог, видео-полилог) осуществляется в соответствии с алгоритмом, позволяющим структурировать организацию совместной работы преподавателя и студентов при создании данного образовательного продукта. Алгоритм работы преподавателя и студентов при создании творческого произведения с помощью мобильных устройств может использоваться для обучения различным видам речевой профессиональной деятельности, особенно при обучении письму и говорению, которые являются приоритетными видами речевой деятельности для будущего специалиста. Методика создания профессионального «мобильного видео» состоит из двух этапов: подготовительного (организуется на уроке) и пошагового создания студентом по инструкции учебного видео продукта, заполнения бланка медицинской карты и последующего самоанализа учебной деятельности. В структуру подготовительного занятия входят преддемонстрационный, демонстрационный и последедемонастрационный этапы, на которых студентам предлагаются различные упражнения, обогащающие их речь общеупотребительной и профессиональной лексикой, обучающие трансформации разговорной речи в профессиональную речь врача. Затем пошагово студенты создают мобильное видео, пользуясь инструкцией: вначале пишется сценарий, который обсуждается с преподавателем, затем студент приступает к работе над созданием собственного учебного продукта. В процессе работы над созданием «мобильного видео» можно реализовать различные учебные задачи: актуализировать и расширить словарный запас, научить создавать профессиональный монолог и диалог, облегчить восприятие речи на слух и т.п. Применение профессионального «мобильного видео» в образовательном процессе прошло апробацию на базе кафедры русского языка Оренбургского государственного медицинского университета, результаты которой показали, что метод «мобильное видео» позволяет оптимизировать процесс обучения иностранных студентов-медиков.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, профессионально-ориентированное обучение студентов-медиков, метод «мобильное видео», основы работы с медицинской документацией.

Для цитирования: Просвиркина И.И. Обучение иностранных студентов профессиональному общению с применением мобильного видео / И.И. Просвиркина, А.М. Фролова // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2020. – № 5 (228). – С. 122-130.

Prosvirkina IrinaPhD, professor Orenburg State University, E-mail: prosvirkina.irina@yandex.ru**Frolova Anastasiya**Assistant Orenburg State Medical University, E-mail: a.m.frolova@orgma.ru

EDUCATING OF FOREIGN STUDENTS TO PROFESSIONAL COMMUNICATION WITH THE USE OF MOBILE VIDEO

In this article the theoretical base of the idea of creating and using the method of «Mobile video» during the process of teaching the foreign students to communicate in Russian language is proved. We give the review of different types of mobile video(video-review, video-speech, video-dialogue, video-polilogue), which we can use in educational process and also the way of the common work of teacher and students during creating of this educational product. We describe the way of work of the teacher and students during the creation of compositions with the use of different mobile devices for studing of different ways of speaking activities. We pay a great attention for it because of the obligation for the future doctors to the skill of oral and written practice and of course a good doctor must not only communicate, but also work with the documents such as medical card of ambulance and hospital patients. The methodology of creation of the professional «Mobile video» consists of two parts: the first part is preparation for the lesson and the second part – is a creation of «Mobile video» step by step with the analysis of the educational practice such as «Mobile video» and filling the form of ambulance card. There are before demonstration, demonstration and after demonstration steps in the structure of preparation lesson. We offer to the students different exercises which can improve the common and professional vocabulary and in the final all this could transform the doctor's vocabulary. After that the students create the «Mobile video» step by step. They use the instruction during the process: at first they create the script, after that they discuss it with the teacher and in the end the student work with the creation of his own study product. The method of the «Mobile video» helps to realize different educational tasks with a great effect, such as updating and development of the vocabulary and also teaching of the creation of professional monologue and dialogue in order to facilitate listening of the oral speech. By the way using of the professional «Mobile video»

within the educational process had already gone the process of testing on the base of Russian language's department in the Orenburg's State Medical University. The results of this practice have shown, that the method of the «Mobile video» helps to optimize the educational process of students in Medicine.

Key words: Russian language as a foreign, professional study of students in Medicine, the method of the «Mobile video», the ground of working with the medical documents.

Принцип наглядности, названный Я.А. Коменский «золотым правилом» [10] и определяющим стратегию и тактику всего процесса обучения, по праву считается одним из ведущих. В современной методике РКИ именно этот принцип позволяет создавать эффективные образовательные системы, направленные на подготовку конкурентоспособного специалиста, готового самостоятельно решать задачи в условиях иноязычной среды, способного использовать коммуникативные навыки в различных сферах профессиональной деятельности. О потенциале различных средств обучения, позволяющих реализовать принцип наглядности, активно пишут отечественные [3], [5]–[9], [13], [14], [17], [27] и зарубежные [24]–[26] исследователи. Такой интерес к использованию средств наглядности не случаен, потому что именно они позволяют решать многие новые проблемы обучения на современном этапе. В «Лингводидактическом энциклопедическом словаре» [23] значительно расширено понимание средств наглядности – это «аудиовизуальные средства обучения», «образцы средств массовой информации (кино-, телефильмы, радиопередачи и др.)» [23, с. 321]. Именно современное образовательное пространство и изменившиеся потребности обучаемых выдвигают на первый план проблему использования различных видеоматериалов. Несмотря на то, что дискуссия по использованию видеоматериалов в образовательном процессе не затихает уже более сорока лет, сегодня она актуальна как никогда, потому что современный учащийся, студент лучше воспринимает информацию, если она компактная, яркая, эмоциональная. Вопрос об использовании видеоматериалов в качестве средства наглядности и проблема изготовления видео учащимися с учебными целями поднимается уже в 1992 году. Материалы данной дискуссии освещены в статье Р.Арсано [25]. Научные споры о преимуществе изготовленных учащимися видеоматериалов носят как теоретический, так и практический характер. Например, в статье

R.Petterson отмечает, что овладение основами графического дизайна, умение создавать какие-либо средства наглядности важны для коммуникативной компетенции обучаемых, поэтому автор рекомендует преподавателям «поощрять использование учебного видео в классе, поскольку оно позволяет им <...> стимулировать умственные усилия для активного обучения...», а также предлагает алгоритм использования видеоматериалов на уроках английского языка [26, с. 150]. В современном образовательном пространстве наглядные средства качественно меняются, и эти обновлённые средства начинают играть ключевую роль в процессе обучения, на что указывают GJ. Anglin, H.Vaez и KL. Cunningham: «В настоящее время нельзя отрицать одну вещь: наши студенты живут в медийном мире, в котором большая часть информации обеспечивается визуальным вводом данных с помощью различных технологических устройств. Как всегда утверждали ученые, чтобы сделать изучение языка более значимым для учащихся, учителя должны принести реальный мир в классную комнату. Визуальные материалы работают как мощный инструмент в этом аспекте, поскольку они дают учителям возможность показать культуру целевого языка, привычки и язык тела, лежащие в основе языковых транзакций. Все это позволяет учащимся понять, что использование языка имеет цель: реальную цель реального общения» [24, с. 878]. Таким образом, к новым средствам наглядности можно отнести не только те аудио, видеоматериалы, которые преподаватель черпает в информационном пространстве, но и те, которые обучаемый способен создать сам. Одним из таких методов является «мобильное видео».

Данная статья посвящена теоретическому обоснованию и практическому внедрению метода «мобильное видео» как способа обучения иностранных студентов-медиков профессиональному общению на русском языке на занятиях по дисциплине «Основы работы с медицинской документацией».

Теоретическим обоснованием метода «мобильное видео» является, во-первых, идея о том, что обучаемый может создавать новые средства наглядности, а во-вторых, возникновение в киноискусстве нового жанра «мобильное кино», которое называют «кинематографом будущего». Именно эти две теории привели нас к идее создания нового метода, названного «мобильным видео». Разработка данного образовательного продукта обусловлена также целями и задачами современной образовательной среды (термин И. Ореховой), важностью реализации принципа наглядности при конструировании системы обучения, особенно в методике русского как иностранного, активного использования в образовательном процессе нового дидактического материала, а также таких форм обучения, которые понятны и привычны для современной молодежи. Мы считаем, что «мобильное видео» как метод обучения может быть реализован не только для организации учебного процесса, но и для координации самостоятельной работы студента. Суть данного метода заключается в определённом алгоритме работы преподавателя и студентов по созданию различных аудио-визуальных произведений с помощью мобильных устройств (телефонов, планшетов) для формирования навыков говорения, аудирования, чтения, письма, а также обогащения словаря. Мы уже описывали разновидности мобильного видео (видео-обзор, видео-монолог, видео-диалог, видео-полилог), которые находят активное применение в учебном процессе [10]. Также нами предложен алгоритм организации совместной работы преподавателя и студентов при создании данного образовательного продукта:

«I. Определение темы и опорных слов.

Тема формулируется в соответствии с уровнем обучения, программным материалом и целью урока, на котором будет создаваться учебное мобильное видео. Для составления примерного списка опорных слов необходимо пользоваться лексическим минимумом, рекомендованным в соответствии с уровнем обучения. Так, например, при изучении темы «Режим дня» (уровень А2) учащимся предлагается список слов, которые соответствуют уровню А2.

II. Знакомство со специальными приложениями и программами, которые есть в

телефоне и позволяют создавать мобильное видео. Видео может быть сделано студентом с помощью стандартного приложения «Видеокамера» любого смартфона. Главное, что студенты должны понять: в процессе создания мобильного видео важны не спецэффекты, а содержание и качество сопроводительного текста.

III. Анализ мобильного видео, сделанного студентами других групп, старшекурсниками и т. д., осуществляется на основе разработанных нами критериев. На данном этапе обучающимся предлагаются образцы видео, в которых студенты должны наглядно увидеть и понять не только все достоинства и недостатки представленных видео, но и то, как исполнители реализуют цели, поставленные преподавателем. Конечно, для анализа предлагаются различные виды мобильного видео, использование которого обусловлено целями и задачами, как этапа обучения, так и конкретного занятия. Кроме того, что мобильное видео позволяет облегчить студенту овладение такими сложными видами речевой деятельности, как аудирование и говорение (устная речь), оно также помогает проводить работу по фонетике, грамматике, помогает студентам победить страх и стеснение, проявить артистические способности, совершенствовать ораторское мастерство.

IV. Написание мини-сценария для создаваемого учебного мобильного видео. На элементарном и базовом уровнях к каждой теме преподаватель предлагает дидактический материал (слова, словосочетания, важные фразы и т. д.), а в дальнейшем данную работу будет осуществлять сам студент: выделять ключевые слова, формулировать главные мысли и т. д. Очень важно определить не только тему создаваемого учебного продукта, но и место съёмки. Немаловажно продумать необходимый реквизит» [27, с. 565].

Несомненно, что на профессиональную успешность врача в первую очередь влияет наличие коммуникативной компетентности, потому что специалисту необходимо вести профессиональные беседы с коллегами, проводить опрос пациентов, фиксировать данные, полученные в результате опроса, в медицинских документах. Знание русского языка для иностранного специалиста важно по многим причинам. Во-первых, с помощью русского языка студент

получает профессиональные знания, во-вторых, в дальнейшем он может использовать русский язык в профессиональной деятельности, а также для повышения профессиональной компетентности. О значимости изучения русского языка как языка профессии пишет М.Л. Новикова: «Профессионализация содержания языкового обучения имеет глубокое лингводидактическое обоснование в связи с тем, что ориентация образовательного процесса на будущие коммуникативные потребности специалиста заметно повышает мотивацию изучения предмета» [15, с. 167].

Реализация профессионального общения на русском языке зависит не только от содержания обучения, но и от того, каким образом организован процесс, какие методы и технологии позволяют интенсифицировать и оптимизировать процедуру занятий, помочь будущему специалисту решать коммуникативные задачи в практической деятельности (принимать самостоятельные решения в нестандартных ситуациях, использовать коммуникативные стратегии и тактики в этих ситуациях, нести этическую ответственность за принятые решения и т. д.).

Используя метод «мобильное видео» для формирования необходимых профессиональных умений и навыков в процессе преподавания дисциплины «Основы работы с медицинской документацией», мы помогаем иностранным студентам-медикам освоить такой вид профессионального общения, как опрос больного, учим оформлять жалобы больного в определенном стандартизированном документе (медицинской карте). При обучении речевой деятельности в рамках дисциплины «Основы работы с медицинской документацией» мы придерживаемся идеи взаимосвязанного обучения: формирование навыков письменной профессиональной речи неразрывно связано с формированием навыков устной профессиональной речи. Письменная речь «вытекает» из живой разговорной речи, поэтому диалог врача с больным построен в большинстве случаев на обиходном языке с минимальным количеством профессиональных терминов из-за профессиональной некомпетентности пациента, поэтому перед оформлением медицинской карты этот «непрофессиональный» язык должен быть переведён врачом на профессиональный медицин-

ский язык. Лексика, используемая при заполнении медицинской документации, специфична и в большинстве случаев узконаправлена. Предложения представляют собой полные, грамматически развернутые структуры, в которых не используется прямая речь, в отличие от тех конструкций, которые использует врач при беседе с пациентом.

Используя на занятиях метод «мобильное видео», мы учим студентов конструировать реальные ситуации пребывания в языковой среде, благодаря которым усваивается лексико-грамматический материал и развиваются речевые навыки. Для большей эффективности перед созданием мобильного видео мы проводим занятие, обычно после изучения какой-либо темы, на котором проводится подготовительная работа. В структуре такого занятия выделяются три этапа: *преддемонстрационный, демонстрационный и последемонстрационный*.

Преддемонстрационные упражнения направлены на снятие лексико-грамматических трудностей при создании мобильного видео, а также на повторение и отработку способов трансформации общеупотребительной лексики в профессиональную речь врача. Это могут быть задания, в которых необходимо соотнести жалобы с симптомами; трансформировать общеупотребительные слова в термины; подобрать вопросы врача к предложенным ответам и др.

Приведём примеры *преддемонстрационных упражнений*:

Задание 1. Прочитайте жалобы больного. Соотнесите жалобы с симптомами.

Модель: Болит внизу живота – Боли в паховой области

Жалобы:

Болит внизу живота. Болит поясница. Тупая боль в пояснице. Ноет в пояснице. Боль отдаёт в пах.

Симптомы:

Боли в паховой области. Тупые боли в поясничной области. Боль иррадирует вниз, в паховую область. Ноющие боли в поясничной области. Боли в поясничной области.

Задание 2. Трансформируйте общеупотребительные слова и словосочетания в профессиональные термины.

Модель: ноет в пояснице – ноющие боли в поясничной области

Тупые боли в пояснице –

Сильные боли –

Малое количество мочи –

Задание 3. Прочитайте реплики -ответы больного. Оформите запись в медицинской карте больного.

Модель: – Боли приступами. – Больной жалуется на приступообразные боли.

1. – У меня болит поясница. Как-то неприятно ноет.

2. – Боль отдаёт в низ живота, в правую сторону.

Задание 4. Сформулируйте вопросы врача к ответам больного.

Модель: – ...? – Меня беспокоит боль в пояснице.

– На что вы жалуетесь? – Меня беспокоит боль в пояснице.

1. – ...?

– Влево, в пах.

2. – ...?

– Постоянная, тупая.

Цель демонстрационных упражнений – помочь обучающимся понять содержание сценария мобильного видео и активизировать речемыслительную деятельность. Студентам могут быть предложены следующие задания.

Задание 1. Во время просмотра видео заполните таблицу:

Пункт плана	Ответ больного
ФИО	
Возраст	
Семейное положение	
Образование	
Профессия	
Место работы	

Задание 2. Ответьте на вопрос (после окончания видео в любом месте):

– Как зовут пациента?

– На что он жалуется?

– Где локализуется боль?

– При каких условиях возникает боль?

Также в качестве упражнения предлагается просмотр и анализ фрагмента мобильного видео «Диалог врача с больным», который подготовил кто-либо из студентов старших курсов.

Следующий шаг – развитие устной и письменной профессиональной речевой деятельно-

сти обучаемых. На это направлены *последемонстрационные задания*. При продуцировании высказываний после просмотра мобильного видео «Диалог врача с больным» необходимо предложить типовой план, по которому студент и заполняет медицинскую карту:

1. Паспортные данные.

2. Жалобы больного.

3. Анамнез настоящего заболевания.

4. Анамнез жизни больного.

5. Результаты осмотра.

Опираясь на данный план, студент легко сможет проанализировать структуру документа, составить соответствующие ситуации вопросы в будущем сценарии и в дальнейшем – представить историю болезни пациента на воображаемом консилиуме или на конференции, высказать своё мнение, поставить проблемные вопросы по затронутой в «мобильном видео» теме.

Формирование навыка письменной профессиональной коммуникации происходит при заполнении медицинской карты больного, поэтому после просмотра «мобильного видеодиалога» врача с больным обучающимся предлагается бланк, имитирующий оригинальную медицинскую карту больного. Задание на усмотрение преподавателя может быть как полным: заполните все разделы медкарты больного на основе просмотренного диалога, трансформируя речь больного в профессиональную речь врача, так и неполным: заполните раздел «паспортные данные» или раздел «жалобы больного», или «анамнез жизни» медкарты больного на основе просмотренного диалога.

Обобщающий урок является важным этапом к подготовке творческого самостоятельного задания – создание студентом мобильного видео. Организация создания мобильного видео состоит из нескольких этапов: на **подготовительном** этапе формулируем цель создания мобильного видео, уточняем тему и предоставляем подробную письменную инструкцию-сценарий по созданию данного учебного продукта. Для каждого конкретного видео мы прописываем отдельную инструкцию, потому что в данном виде деятельности – это, скорее, сценарий, которому следует студент при выполнении задания. В сценарии должны быть отражены данные всех разделов медицинской карты стационарного больного: 1) паспортная часть, 2) жалобы

больного, 3) история настоящего заболевания, 4) история жизни больного, 5) осмотр. Таким образом, в инструкции-сценарии должны быть отражены те «шаги», которые студент воплотит в своем творчестве.

Например, на занятии по теме «Оформление записи в медкарту больного с патологией органов мочевыделительной системы» может быть предложена инструкция-сценарий, которая состоит из следующих пошаговых действий:

1) Проанализируйте элементы медицинской карты стационарного больного. Из каких частей состоит медицинская карта стационарного больного? Какие вопросы вам нужно задать больному, чтобы заполнить паспортную часть? Сформулируйте вопросы, чтобы узнать о жалобах больного. Какие вопросы нужно задать, чтобы узнать историю настоящего заболевания? Для чего нужно задавать вопросы об истории жизни больного, какие? Как вы будете проводить осмотр?

2) Напишите сценарий вашего диалога с больным, у которого патология органов мочевыделительной системы (нефрит, мочекаменная болезнь и др.).

3) Обсудите написанный вами сценарий с преподавателем, уточните формулировку предлагаемых вами вопросов и детали видеосъемки.

4) Снимите «мобильное видео» по данному сценарию на свой мобильный телефон. Используйте необходимый реквизит (белый халат, медицинские инструменты, документы и др.).

На **основном** этапе студент создаёт сценарий мобильного видео и осуществляет мобильную съемку. Сценарий создается студентами самостоятельно во внеучебное время. Затем корректируется совместно с преподавателем. Приведём пример сценария профессионально ориентированного мобильного видео-диалога, который построен в соответствии с планом медицинской карты. Первая группа вопросов направлена на выяснение информации, которая необходима для заполнения паспортной части медицинской карты:

– Здравствуйте!

– Здравствуйте!

– Скажите, пожалуйста, вашу фамилию, имя и отчество?

– Петрова Ирина Фёдоровна.

– Сколько вам полных лет?

– 58 лет.

– Ваше семейное положение?

– Есть муж.

– Назовите ваш домашний адрес?

– Улица Самолётная, 64, кв. 77.

– Домашний телефон у вас есть?

– Нет, только мобильный.

– Скажите, пожалуйста, номер вашего мобильного телефона.

– 8-987-859-06-72

– Вы работаете?

– Да, в гимназии № 2.

– Кто вы по профессии?

– Я учитель рисования.

– Когда вы поступили в стационар?

– 15 марта.

Вторая группа вопросов – это выяснение информации, необходимой для заполнения второго раздела медицинской карты стационарного больного, то есть выяснение его жалоб:

– Что вас беспокоит?

– Нарушение мочеиспускания и боли в животе.

– Какие нарушения мочеиспускания вас беспокоят?

– Часто просыпаюсь ночью, сильно хочу в туалет.

– Изменилось ли количество мочи?

– Мочи мало.

– Какого цвета у вас моча?

– Тёмная, мутная. Иногда красноватая.

– Где локализуются боли?

– Внизу живота и в пояснице.

Третья группа вопросов позволяет студенту выяснить историю настоящего заболевания:

– Когда вы заболели?

– Я заболела два дня назад. Меня привезли в больницу, потому что очень сильно болел низ живота, и тянуло поясницу.

– Какие обследования вам были проведены в стационаре? Знаете ли вы их результаты?

– После УЗИ и анализа мочи врач сказал, что у меня цистит.

– Какое лечение вам проводится сейчас в стационаре?

– Колят антибиотики какие-то.

– Какой эффект оказывает лечение?

– После лечения стало легче, поясница не болит, живот стал болеть меньше.

Четвёртая группа вопросов направлена на выяснения истории жизни больного:

– *Что, по вашему мнению, является причиной заболевания?*

– *У нас дома очень холодный пол. Я всегда хожу босиком.*

– *Скажите, у вас были когда-нибудь пиелонефрит или мочекаменная болезнь?*

– *Нет, никогда.*

– *Травмы и операции были?*

– *Был аппендицит. Делали операцию.*

– *А ваши родители или кто-нибудь из родственников страдали заболеваниями мочеполовой системы?*

– *Да, у папы хронический пиелонефрит.*

– *Вспомните, пожалуйста, какие заболевания вы перенесли в грудном, детском и юношеском возрасте?*

– *В детстве я болела корью, скарлатиной и краснухой. Да, ещё ангиной. А в юности – малярией.*

– *Какое физическое развитие было у вас в детстве и юности?*

– *Часто простужалась.*

– *Жилищные условия хорошие?*

– *Хорошие. Недавно купили новую четырёхкомнатную квартиру на первом этаже. Вот только полы холодные.*

– *А раньше, в детстве, юности, в каких жилищных условиях вы жили?*

– *Тожe в хороших.*

– *В какой позе вы работаете: сидите, стоите, ходите?*

– *В основном сажу за столом.*

– *Помещение сухое или сырое, тёплое или холодное, с хорошей вентиляцией или плохой?*

– *Помещение сухое, светлое, с хорошей вентиляцией.*

Следующая группа вопросов – при осмотре врача:

– *Встаньте, пожалуйста!*

– *Повернитесь ко мне лицом!*

– *Откройте рот!*

– *Покажите язык!*

– *Высуньте язык больше вперёд!*

– *Закройте рот!*

– *Разденьтесь до пояса!*

– *Дышите!*

– *Дышите глубже!*

– *Повернитесь ко мне спиной!*

– *Дышите!*

– *Повернитесь ко мне лицом!*

– *Сделайте вдох и выдох и задержите дыхание!*

– *Дышите!*

– *Лягте на кушетку на спину.*

– *Когда я буду ошупывать живот, скажите, где вы почувствуете боль.*

– *Расслабьте живот!*

– *Встаньте!*

– *Одевайтесь!*

– *Сядьте на стул!*

Создание «мобильного видео» – это самостоятельная работа студентов с текстом и видео, требующая тщательного продумывания порядка действий, места съёмки и необходимого реквизита.

Традиционное академическое образование в области русского языка как иностранного меняется вследствие изменения коммуникативного пространства, в котором оказывается молодой специалист, сталкивающийся с новыми задачами: принимать самостоятельные решения в нестандартных ситуациях, использовать коммуникативные стратегии и тактики в этих ситуациях, нести этическую ответственность за принятые решения и т. д. Таким образом, академическое образование в области русского языка как иностранного активизирует опыт, накопленный методикой РКИ и обогащает процесс обучения новыми способами, методами, приёмами для того, чтобы студент-иностранец овладел навыками практического использования русского языка в профессиональной деятельности, формирующей профессиональные навыки и умения, необходимые при решении различных задач, продиктованных требованиями современного социума. С помощью метода «мобильное видео» можно решить важные учебные задачи – актуализировать и расширить словарный запас, обучить созданию монолога и диалога, пониманию речи на слух, сформировать умения трансформации общеупотребительной лексики в специальную, как в устной, так и в письменной речи.

Методика использования «Мобильного видео» при изучении дисциплины «Основы работы с медицинской документацией» прошла трехлетнюю апробацию в Оренбургском государственном медицинском университете.

Проведённое опытное обучение показало, что метод «мобильное видео» оптимизирует учебный процесс и открывает дополнительные возможности для преподавателя и обучающихся в развитии профессионально-коммуникативной компетенции.

15.05.2020

Список литературы:

1. Арзуманова Р.А. Формирование русскоязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов-медиков на основе аутентичных видеоматериалов // Полилингвальность и транскультурные практики. Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность. – 2011. – № 1. – С. 38-44.
2. Богомолов А.Н. Виртуальная языковая среда обучения «Русский язык дистанционно (по материалам СМИ)»: структура и содержание учебного контента // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность. – 2008. – № 4. – С. 28-31.
3. Гаспарян Л.А. Видеоматериалы как средство формирования иноязычной коммуникативно-речевой компетенции студентов-медиков // Сибирский педагогический журнал. – 2012. – № 4. – С. 122-128.
4. Гаспарян Л.А. Метод видеопроектов как средство формирования умений иноязычного диалогического взаимодействия // Педагогическое образование в России. – 2012. – № 3. – С. 80-86.
5. Глушенко О.А. Формирование мотивационной основы социокультурной иноязычной компетенции студентов неязыковых факультетов с использованием средств аудиовизуальной наглядности // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2009. – № 102. – С. 149-151.
6. Горлова Е.А., Ершова О.В. Формирование лингвокультурологической компетенции за счет использования форм наглядности при обучении русскому языку как иностранному // Вестник самарского государственного технического университета, серия Психолого-педагогические науки. – 2018. – № 4(40). – С. 66-73.
7. Жданов С.С. Видео как средство наглядности при представлении иноязычного лингвострановедческого материала // Интерэкспо Гео-Сибирь. – 2015. – № 2. – С. 54-60.
8. Коменский Я.А. Избранные педагогические сочинения. – М., – 1955. – С. 303-304
9. Кокенцова, З.К., Байбурина, К.А., Ертаева, Н.К. Применение мультимедийных технологий при обучении студентов-иностранцев русскому языку // Вестник Казахского национального медицинского университета. – 2016. – № 1. – С.558-561
10. Куликова Е.Ю., Просвиркина И.И., Фролова А.М. Формирование навыков аудирования и говорения в современной образовательной среде с использованием метода «мобильное видео» // Современное педагогическое образование. – 2019. – № 3, С. 93-98
11. Куриленко В.Б. Непрерывное профессионально ориентированное обучение русскому языку иностранных медиков: теория и практика: монография / В.Б. Куриленко. – Москва: РУДН, 2017. – 352 с.
12. Мифтахова А.Н. Практика эффективного использования аудиовизуального курса в иноязычной аудитории // Филология и культура. – 2014. – № 4(38). – С. 312-315.
13. Низамутдинова Г.С. Электронные средства обучения в процессе преподавания русского языка как иностранного: метод презентации при обучении невербальной коммуникации // Педагогическое образование в России. – 2016. – № 11. – С. 71-77.
14. Новикова А.К. Использование видеоматериалов в процессе формирования лингвострановедческой компетенции иностранцев, изучающих русский язык // Вестник РУДН, серия Русский и иностранный языки и методика их преподавания. – 2008, – № 2, – С. 35-40.
15. Новикова М.Л. Инновационная парадигма образовательного процесса и ее роль в унификации и совершенствовании процесса преподавания // Вестник РУДН, серия Вопросы образования: Языки и специальность, – 2012, – № 3, – С. 165-173.
16. Орехова И.А. Специфика обучения иностранному языку в условиях языковой среды и вне зоны ее функционирования // Мир русского слова и русское слово в мире: материалы XI Конгресса МАПРЯЛ. – 2007. – Т.6 (1). – С. 387-390.
17. Очирова, И.Н. Роль мультимедийных средств в преподавании русского языка как иностранного // Экология языка и коммуникативная практика. – 2017. – № 2(9). – С. 150-155
18. Фролова А.М. «Мобильное видео» при обучении говорению иностранных студентов-медиков // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации, сборник материалов III Международной научно-методической онлайн-конференции – 2018. – С. 133-137
19. Фролова А.М. «Мобильное видео-диалог» как средство обучения профессионально-ориентированному иноязычному общению в медицинском вузе // Лучшая научная статья 2019, сборник статей Международного научно-исследовательского конкурса. – 2019, С. 136-141.
20. Черкашина Т.Т. и др. Интерактивные технологии эффективной коммуникации: учебное пособие по культуре речи, деловым коммуникациям / Т.Т. Черкашина. – М.: ГУУ, 2014. – 210 с. 21. Чечик И.В. Реализация лингводидактического потенциала аудиовизуальных средств в обучении русскому языку как иностранному студентов инженерно-технического профиля // Мир науки, культуры, образования. – 2019. – № 5(78). – С. 147-149.
22. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного [Текст] / А.Н. Щукин. – М.: Высш. шк., 2003. – 334 с.
23. Щукин А.Н. «Лингводидактический энциклопедический словарь» М.: Астрель. – 2006. – С. 750
24. Anglin, GJ, Vaez, H. и Cunningham, KL, (2004) 'Visual Representations and Learning: The role of Static and Animated Graphics', in D.H. Jonassen (ed.) Handbook of Research for Educational Communications and Technology (pp. 865-913). New York: Simon and Schuster.
25. Arcano, P. (1991) 'Criteria for selecting video materials' in Stempleski, S. and Arcano, P. (eds.) Video in Second Language teaching: using, selection and producing video for the classroom. Teachers of English to speakers to other languages.
26. Petterson, R. (2004) 'Gearing communications to the cognitive needs of students: Findings from Visual Literacy Research' Journal of Visual Literacy, Autumn, Vol. 24, no. 2, pp 129-154.
27. Irina Prosvirkina, Olga Porol, Anastasiya Frolova, Gulmira Ungarbayeva, Agles Massalimova // Place and role of technique "mobile video" in teaching Russian as a foreign language. // 5 International multidisciplinary scientific conference on social sciences and arts SGEM. 26 August – 01 September, 2018. Albena Co., Bulgaria. – С.561-568.

References:

1. Arzumanova R. A. Formation of Russian-language professional and communicative competence of medical students on the basis of authentic video materials // *Polylinguality and transcultural practices. Vestnik RUDN, series Questions of education: languages and specialty*. – 2011. – no. 1. – pp. 38-44.
2. Bogomolov A. N. Virtual language learning environment “Russian language remotely (based on media materials)”: structure and content of educational content // *Vestnik of the RUDN. Series: education Issues. Languages and specialty*. – 2008. – no. 4. – pp. 28-31.
3. Gasparyan L. A. Video Materials as a means of forming foreign language communicative and speech competence of medical students // *Siberian pedagogical journal*. – 2012. – no. 4. – pp. 122-128.
4. Gasparyan L. A. Method of video projects as a means of forming skills of foreign language Dialogic interaction // *Pedagogical education in Russia*. – 2012. – no. 3. – pp. 80-86.
5. Glushchenko O. A. Formation of motivational basis of socio-cultural foreign language competence of students of non-linguistic faculties using means of audio-visual visualization // *Izvestiya Rossiyskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Herzen*. – 2009. – no. 102. – pp. 149-151.
6. Gorlova E. A., Yershova O. V. Formation of linguoculturological competence through the use of visual forms in teaching Russian as a foreign language // *Vestnik of the Samara state technical University, series of Psychological and pedagogical Sciences*. – 2018. – no. 4(40). – pp. 66-73.
7. Zhdanov S. S. Video as a means of clarity in the presentation of foreign language linguo-cultural material // *Interexpo Geo-Siberia*. – 2015. – no. 2. – pp. 54-60.
8. Komensky J. A. Selected pedagogical works. – M. – 1955. – pp. 303-304.
9. Kokenova, Z. K., Baiburina, K. A., Yertayeva, N. K. Application of multimedia technologies in teaching foreign students the Russian language // *Vestnik of the Kazakh national medical University*. – 2016. – no. 1. – pp. 558-561.
10. Kulikova E. Yu., Prosvirkina I. I., Frolova A.M. Formation of listening and speaking skills in the modern educational environment using the method “mobile video” // *Modern pedagogical education*. – 2019. – no. 3. – pp. 93-98.
11. Kurilenko V. B. Continuous professionally oriented Russian language training for foreign doctors: theory and practice: monograph / V.B. Kurylenko. – Moscow: RUDN. – 2017. – p. 352
12. Miftakhova A. N. Practice of effective use of audio-visual course in foreign language audience // *Philology and culture*. – 2014. – no. 4(38). – pp. 312-315.
13. Nizamutdinova G. S. Electronic means of teaching in the process of teaching Russian as a foreign language: presentation method in teaching non-verbal communication // *Pedagogical education in Russia*. – 2016. – no. 11. – pp. 71-77.
14. Novikova A. K. Use of video materials in the process of formation of linguistic and cultural competence of foreigners studying the Russian language // *Vestnik of the Russian Academy of Sciences, series Russian and foreign languages and methods of teaching them*. – 2008. – no. 2. – pp. 35-40.
15. Novikova M. L. Innovative paradigm of the educational process and its role in the unification and improvement of the teaching process // *Vestnik RUDN, series Questions of education: Languages and specialty*. – 2012. – no. 3. – pp. 165-173.
16. Smith, I. A. The Specificity of learning a foreign language in a language environment and outside the area of its activity // *The World of Russian word and Russian word in the world: materials of XI Congress of MAPRYAL*. – 2007. – no. 6 (1). – pp. 387-390.
17. Ochirova, I. N. The role of multimedia in teaching Russian as a foreign language // *Ecology of language and communication practice*. – 2017. – no. 2(9). – pp. 150-155.
18. Frolova A. M. “Mobile video” in teaching speaking foreign medical students // *Methods of teaching foreign languages and RCTS: traditions and innovations, collection of materials of the III International scientific and methodological online conference*. – 2018. – pp. 133-137.
19. Frolova A.M. “Mobile video dialogue” as a means of teaching professionally-oriented foreign language communication in a medical University // *Best scientific article 2019, collection of articles of the International research competition*. – 2019. – pp. 136-141.
20. Cherkashina T. T. Interactive technologies of effective communication: a textbook on speech culture, business communications / T.T. Cherkashina. – Moscow: GUU. – 2014. – 210 p.
21. Chechik I. V. Realization of the linguodidactic potential of audio-visual means in teaching Russian as a foreign language to students of engineering and technical profile // *World of science, culture, education*. – 2019. – no. 5(78). – pp. 147-149.
22. Shchukin A. N. Method of teaching Russian as a foreign language [Text] / A. N. Shchukin. – M.: Higher school, 2003. – 334 p.
23. Shchukin A. N. “Linguodidactic encyclopedic dictionary” Moscow: Astrel. – 2006. – p. 750.
24. Anglin, GJ, Vaez, H и Cunningham, KL, (2004) ‘Visual Representations and Learning: The role of Static and Animated Graphics’, in D.H. Jonassen (ed.) Handbook of Research for Educational Communications and Technology (pp. 865-913). *New York: Simon and Schuster*.
25. Arcano, P. (1991) ‘Criteria for selecting video materials’ in Stempleski, S. and Arcano, P. (eds.) Video in Second Language teaching: using, selection and producing video for the classroom. Teachers of English to speakers to other languages.
26. Petterson, R. (2004) ‘Gearing communications to the cognitive needs of students: Findings from Visual Literacy Research’ *Journal of Visual Literacy, Autumn, Vol. 24, no. 2, pp 129-154*.
27. Irina Prosvirkina, Olga Porol, Anastasiya Frolova, Gulmira Ungarbayeva, Agles Massalimova // Place and role of technique “mobile video” in teaching Russian as a foreign language. // *5 International multidisciplinary scientific conference on social sciences and arts SGEM*. 26 August – 01 September, 2018. Albena Co., Bulgaria. – pp.561-568.

Сведения об авторах

Просвиркина Ирина Ивановна, профессор кафедры русской филологии и методики преподавания русского языка Оренбургского государственного университета, доктор педагогических наук, доцент

ORCID 0000-0002-4052-2853

E-mail: prosvirkina.irina@yandex.ru

Фролова Анастасия Михайловна, ассистент, Оренбургский государственный медицинский университет

ORCID 0000-0002-1994-5173

E-mail: a.m.frolova@orgma.ru